

L I G J
Nr.9042, datë 3.4.2003

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË, TË FINANCIMIT DHE TË
PROJEKTIT “FURNIZIMI ME UJË, KAVAJA II, MANSKURIA” NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS GJERMANE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIM (KfW)”**

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë, e financimit dhe e projektit “Furnizimi me ujë, Kavaja II, Manskuria” ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Gjermane për Rindërtim dhe Zhvillim (KfW)”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekret nr.3782, datë 22.4.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

MARRËVESHJE

PËR HUA, FINANCIM DHE PROJEKT NDËRMJET KfW-SË DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (HUAMARRËSI) PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE, TIRANË, SI DHE NGA NDËRMARRJA E UJËSJELLËS-KANALIZIMEVE KAVAJË (AGJENCIA ZBATUESE) PËR 2 045 167,52 EURO-HUA (INVESTIM) DHE 1 533 875,64 EURO-KONTRIBUT FINANCIAR (MASA SHOQËRUESE) UJËSJELLËSI RURAL I KAVAJËS II (MANSKURIA)

Në bazë të një marrëveshjeje që pritet të përfundojë ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Republikës të Shqipërisë për bashkëpunim financiar (marrëveshje qeveritare), Huamarrësi “Agjencia zbatuese” dhe KfW-ja me anë të kësaj lidhin këtë Marrëveshje për hua, financim dhe projekt.

Neni 1

Shuma dhe qëllimi

1.1 KfW-ja do t’i japë Huamarrësit një hua që nuk kalon shumën 2 045 167,52 euro (investimi) dhe një kontribut financiar që nuk kalon shumën 1 533 875,64 euro (masa shoqëruese).

Kontributi financiar nuk mund të ripaguhet, vetëm nëse artikulli 4.2 parashikon ndryshe.

1.2 Huamarrësi do t’i kalojë të gjithë shumën e huasë dhe kontributin financiar Agjencisë zbatuese në përputhje me kushtet e përcaktuara në artikullin 2. Agjencia zbatuese do ta përdorë huanë vetëm për financimin e nxjerrjes, transportimit dhe shpërndarjes së ujit të pijshëm për zonën e ujësjellësit të Kavajës, si dhe për shërbimet përkatëse të konsulencës dhe kontributin financiar vetëm për mbështetjen institucionale që shoqëron këtë proces, së pari për të mbuluar koston e shkëmbimit të huaj. Agjencia zbatuese dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e projektit, si dhe mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga huaja dhe kontributi financiar në një marrëveshje të veçantë.

1.3 Taksat dhe tatime të tjera publike të hasura nga Huamarrësi ose Agjencia zbatuese, si dhe taksat e importit nuk do të financohen nga huaja dhe kontributi financiar.

Neni 2

Kalimi i huasë dhe kontributit financiar tek Agjencia zbatuese

2.1 Huamarrësi do ta kalojë huanë tek Agjencia zbatuese në bazë të një marrëveshjeje të veçantë huaje në përputhje me termat dhe kushtet e përcaktuara në nenin 4.2 dhe 4.4 të kësaj Marrëveshjeje.

2.2 Huamarrësi do ta kalojë kontributin financiar tek Agjencia zbatuese në formën e një granti të pakthyeshem në përputhje me një marrëveshje të veçantë financimi.

2.3 Përpara disbursimit të parë nga huaja dhe kontributit financiar, Huamarrësi do t'i dorëzojë KfW-së një kopje të marrëveshjes së cilës i referohet neni 2.1 dhe 2.2.

2.4 Kalimi i huasë dhe kontributit financiar nuk përbën asnjë detyrim ligjor të Agjencisë zbatuese kundrejt KfW-së në lidhje me detyrime për pagesat që kjo Marrëveshje përcakton.

Neni 3

Disbursimi

3.1 KfW-ja do bëjë disbursimin e huasë dhe të kontributit financiar në përputhje me ecurinë e projektit dhe sipas kërkesës së Agjencisë zbatuese. Nëpërmjet një marrëveshjeje të veçantë, Agjencia zbatuese dhe KfW-ja do të përcaktojnë metodat e disbursimit, veçanërisht provat që do të vërtetojnë që fondet e tërhequra përdoren për qëllimet e përcaktuara.

3.2 KfW-ja ka të drejtën të refuzojë kryerjen e disbursimeve pas datës 30 dhjetor të vitit 2006.

Neni 4

Interesat dhe ripagimi i huasë

4.1 Huamarrësi do të paguajë një taksë angazhimi prej 0.25% në vit për shumën e padisbursuar të huasë. Kjo taksë do të llogaritet për një periudhë që fillon 3 muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe që përfundon në datën kur disbursimet debitojnë.

4.2 Huamarrësi do të paguajë një interes për huanë prej 0.75% në vit. Interesi do të zbatohet duke filluar nga data e debitimit të disbursimit, deri në datën e bërjes së pagesave në llogarinë bankare të KfW-së të përcaktuar në nenin 4.9.

4.3 Huamarrësi do t'i paguajë interesat dhe çdo interes për vonesa në pagime në bazë të nenit 4.5, në 30 qershor dhe në 30 dhjetor për gjysmën e vitit në përfundim. Detyrimi i parë do të shlyhet në të njëjtën kohë me pagesën e parë të interesit.

4.4 Huamarrësi do të paguajë huanë si vijon.

Kësti	Datë	Shuma
130	Dhjetor 2012	Euro 34.000,00
230	Qershor 2013	Euro 34.000,00
330	Dhjetor 2013	Euro 34.000,00
430	Qershor 2014	Euro 34.000,00
530	Dhjetor 2014	Euro 34.000,00
630	Qershor 2015	Euro 34.000,00
730	Dhjetor 2015	Euro 34.000,00
830	Qershor 2016	Euro 34.000,00
930	Dhjetor 2016	Euro 34.000,00
1030	Qershor 2017	Euro 34.000,00
1130	Dhjetor 2017	Euro 34.000,00
1230	Qershor 2018	Euro 34.000,00
1330	Dhjetor 2018	Euro 34.000,00

1430	Qershor 2019	Euro 34.000,00
1530	Dhjetor 2019	Euro 34.000,00
1630	Qershor 20 20	Euro 34.000,00
1730	Dhjetor 20 20	Euro 34.000,00
1830	Qershor 2021	Euro 34.000,00
1930	Dhjetor 2021	Euro 34.000,00
2030	Qershor 2022	Euro 34.000,00
2130	Dhjetor 2022	Euro 34.000,00
2230	Qershor 2023	Euro 34.000,00
2330	Dhjetor 2023	Euro 34.000,00
2430	Qershor 2024	Euro 34.000,00
2530	Dhjetor 2024	Euro 34.000,00
2630	Qershor 2025	Euro 34.000,00
2730	Dhjetor 2025	Euro 34.000,00
2830	Qershor 2026	Euro 34.000,00
2930	Dhjetor 2026	Euro 34.000,00
3030	Qershor 2027	Euro 34.000,00
3130	Dhjetor 2027	Euro 34.000,00
3230	Qershor 2028	Euro 34.000,00
3330	Dhjetor 2028	Euro 34.000,00
3430	Qershor 2029	Euro 34.000,00
3530	Dhjetor 2029	Euro 34.000,00
3630	Qershor 2030	Euro 34.000,00
3730	Dhjetor 2030	Euro 34.000,00
3830	Qershor 2031	Euro 34.000,00
3930	Dhjetor 2031	Euro 34.000,00
4030	Qershor 2032	Euro 34.000,00
4130	Dhjetor 2032	Euro 34.000,00
4230	Qershor 2033	Euro 34.000,00
4330	Dhjetor 2033	Euro 34.000,00
4430	Qershor 2034	Euro 34.000,00
4530	Dhjetor 2034	Euro 34.000,00
4630	Qershor 2035	Euro 34.000,00
4730	Dhjetor 2035	Euro 34.000,00
4830	Qershor 2036	Euro 34.000,00
4930	Dhjetor 2036	Euro 34.000,00
5030	Qershor 2037	Euro 34.000,00
5130	Dhjetor 2037	Euro 34.000,00
5230	Qershor 2038	Euro 34.000,00
5330	Dhjetor 2038	Euro 34.000,00
5430	Qershor 2039	Euro 34.000,00
5530	Dhjetor 2039	Euro 34.000,00
5630	Qershor 2040	Euro 34.000,00
5730	Dhjetor 2040	Euro 34.000,00
5830	Qershor 2041	Euro 34.000,00
5930	Dhjetor 2041	Euro 34.000,00
6030	Qershor 2042	Euro 39.167,52
	Total	Euro 2.045.167,52

4.5 Nëse këstet nuk paguhen në kohë, Kfw-ja rezervon të drejtën të rrisë përqindjen e interesit për vonesat në pagesë sipas përqindjes së interesit të bankës gjermane në datën përkatëse duke i shtuar 3 % në vit për periudhën që fillon në datën e përcaktuar të pagesës dhe që mbaron në datën kur kjo pagesë derdhet në llogarinë e KfW-së të përcaktuar në nenin 4.9 të kësaj Marrëveshjeje. Në rast të mospagesave të interesave, Kfw-ja ka të drejtë të kërkojë dëmshpërblim. Këto dëmshpërblime nuk do

ta kapërcejnë shumën momentale, në qoftë se interesat llogariten në kurs zbritës të Deutsche Bundesbank të datës së maturimit plus 3% në vit.

4.6 Taksa e angazhimit, interesi, si dhe çdo taksë për mospagesa sipas nenit 4.5 do të llogariten në bazë të vitit 360 ditësh dhe muajit 30 ditësh.

4.7 Sasi të huasë të padisbursuara ose të ripaguara përpara afatit do të kreditohen në proporcione të barabarta kundrejt të gjitha transheve të shlyerjes të papaguara përveçse kur KfW-ja vendos vetë sipas një mënyre të veçantë, veçanërisht në rastet e shumave më të vogla.

4.8 KfW-ja ka të drejtë të kreditojë, sipas dëshirës së saj, pagesat e mbërritura kundrejt pagesave që janë për t'u kryer sipas kësaj Marrëveshjeje ose marrëveshjeve të tjera huaje të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

4.9 Huamarrësi do të bëjë të gjitha pagesat në euro në llogarinë e KfW-së me nr. 22.0256.0801 në Landeszentralbank, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00), nuk lejohen kundërankimet kundrejt këtyre pagesave.

Neni 5

Pezullimi i disbursimeve dhe pagesat e parakohshme

5.1 Huamarrësi mundet që në çdo kohë:

a) të mos plotësojë detyrimet e tij në bazë të nenit 8, të anulojë çdo shumë të huasë të padisbursuar;

b) të paguajë huanë në tërësi ose pjesërisht përpara afatit.

5.2 KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet, përveç rastit kur:

a) Huamarrësi ka dështuar në përmbushjen e detyrimeve të tij ndaj KfW-së, për kryerjen e pagesave në kohë;

b) janë shkelur detyrimet e përcaktuara nga kjo Marrëveshje ose nga marrëveshjet e veçanta, që janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje;

c) Agjencia zbatuese nuk është në gjendje të vërtetojë se shumat e huasë dhe të kontributit financiar janë përdorur për qëllimet e përcaktuara;

d) krijohen rrethana të veçanta që bëjnë të pamundur ose rrezikojnë në mënyrë serioze zbatimin, funksionimin ose qëllimin e projektit, ose pagesën e detyrimeve financiare të Huamarrësit të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

5.3 Nëse rrethanat e përcaktuara në nenin 5.2 a), b) ose c) janë krijuar dhe nuk janë eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, e cila do të jetë të paktën prej 30 ditësh, KfW-ja mund:

a) Në rastet e përcaktuara në nenin 5.2 a), kërkojë pagimin e menjëhershëm të shumave të huasë të disbursuara, si dhe pagimin e të gjitha interesave të mbledhura, si dhe detyrime të tjera të rastit.

b) Në rastet e përcaktuara në nenin 5.2 b), të kërkojë pagimin e menjëhershëm të kontributit financiar, si dhe pagimin e të gjitha interesave të mbledhura, si dhe detyrime të tjera të rastit.

c) Në rastet e përcaktuara në nenin 5.2 c), të kërkojë pagimin e menjëhershëm të shumave të tilla të huasë dhe kontributit financiar, për të cilat Agjencia zbatuese nuk është në gjendje të provojë se janë përdorur për qëllimet e përcaktuara.

Neni 6

Kostoja dhe pagesat publike

6.1 Huamarrësi do të bëjë të gjitha pagesat e përcaktuara nga kjo Marrëveshje pa zbritur nga këto të fundit taksat, pagesat publike, si dhe kosto të tjera dhe do të mbulojë koston e transferimit dhe të shkëmbimit që kanë të bëjnë me disbursimin e huasë.

6.2 Huamarrësi do të mbulojë koston e të gjitha taksave dhe shpenzimeve të tjera publike, jashtë territorit të Republikës Federale të Gjermanisë, në lidhje me përfundimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Vlefshmëria e huasë, marrëveshje për projekte dhe financim, si dhe përfaqësuesia

7.1 Përpara disbursimit të parë, Huamarrësi do të sigurojë prova të kënaqshme për KfW-në, të cilat vërtetojnë që Huamarrësi ka plotësuar të gjitha kërkesat në përputhje me kushtetutën e tij, si dhe ligjet e tjera për marrjen e vlefshme mbi vete të të gjitha detyrimeve që rrjedhin nga kjo Marrëveshje.

7.2 Ministri i Financave dhe individë, të përcaktuar nga ai me specimen tek KfW-ja dhe të autorizuar nga ai, do të përfaqësojnë Huamarrësin gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

Drejtori i Përgjithshëm i Agjencisë së zbatimit dhe individë të tillë të përcaktuar nga ai do të përfaqësojnë Agjencinë zbatuese në zbatimin e Marrëveshjes. Prokurat nuk do të përfundojnë derisa KfW-ja të marrë njoftimin për anulimin e tyre nga përfaqësuesit e autorizuar.

7.3 Amendamente ose adendume të kësaj Marrëveshjeje, si dhe njoftime të bëra nga Palët Kontraktuese në këtë Marrëveshje do të bëhen me shkrim. Njoftimet dhe komunikimet do të dërgohen në adresat e mëposhtme, siç janë përcaktuar nga Palët Kontraktuese.

Për KfW-në

Kreditanstalt für Wiederaufbau
Postfach 11 11 41
D-60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Telefax: + 49 69 74 31 29 44
Telex: 4 15 25 60 kw d

Për Huamarrësin

Ministria e Financave
Bul. Dëshmorët e Kombit
Al- Tirana
Republika e Shqipërisë
Telefax: + 355 42 28494

Për Agjencinë zbatuese

Ndërmarrja Ujësjiellës-Kanalizimeve Kavajë
Al – Kavajë/ Shqipëri
Telefax: + 355 554 4443

7.4 Amendamente të kësaj Marrëveshjeje, që kanë të bëjnë vetëm me marrëdhëniet ligjore ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit, nuk kërkojnë aprovimin e Agjencisë zbatuese.

Neni 8

Projekti

8.1 Agjencia zbatuese:

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe do t'u përmbahet praktikave të drejta financiare dhe ndërtuese në lidhje me projektin, si dhe në përputhje me idenë e projektit, për të cilin është rënë dakord ndërmjet KfW-së dhe Agjencisë zbatuese;

b) do të zgjedhë firma konsulente independente dhe të kualifikuara për përgatitjen dhe mbikëqyrjen, dhe firma të kualifikuara për zbatimin e projektit;

c) do të akordojë kontratat për mallrat dhe shërbimet, të cilat do të financohen nga huaja dhe kontributi financiar në përputhje me procedurat ndërkombëtare të tenderimit;

d) do të mbajë të dhëna, të cilat tregojnë në mënyrë të qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve që nevojiten për projektin dhe që identifikojnë në mënyrë të qartë tipin e mallit dhe të shërbimit të financuar nga kjo hua dhe këto kontribute financiare;

e) do të bëjë të mundur që përfaqësues të KfW-së të mundin në çdo kohë t'i kontrollojnë këto të dhëna, si dhe çdo dokument tjetër që ka të bëjë me zbatimin e projektit, si dhe të vizitojnë zonën e projektit, si dhe objektet përkatëse;

f) do t'i sigurojë KfW-së dhe Ministrisë së Financave çdo informacion dhe të dhëna mbi projektin dhe mbi ecurinë e tij sipas kërkesës së KfW-së ose të Ministrisë së Financave;

g) do të sigurojë që ka përgjegjësinë zyrtare dhe të drejtat e përdoruesit për digën e

Manskurias në mënyrë ligjore, përpara fillimit të punimeve të projektit;

h) do të ketë siguruar pronësinë e parcelave që nevojiten për objektet e trajtimit dhe për rezervuarët përpara tenderimit të punimeve përkatëse;

i) do të ketë siguruar licencën për nxjerrjen e ligjshme të ujit nga diga e Manskurias;

j) do të ketë lidhur një marrëveshje me shkrim me ujësjellësin e Durrësit mbi ndarjen e zonave përkatëse të shërbimit.

8.2 Agjencia zbatuese dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e nenit 8.1 nëpërmjet një marrëveshjeje të veçantë.

8.3 Huamarrësi dhe Agjencia zbatuese:

a) do të sigurojnë financimin e plotë të projektit duke siguruar një vetëkontribut minimal prej 0.51 milionë euro dhe, nëse i kërkohet, t'i sigurojë KfW-së prova që vërtetojnë se kostot që nuk mbulohen nga huaja ose nga kontributi financiar janë mbuluar;

b) me iniciativën e tyre, të informojnë menjëherë KfW-në për çdo rrethanë që bën të pamundur ose rrezikon në mënyrë serioze zbatimin, funksionimin ose qëllimin e projektit.

8.4 Huamarrësi do të sigurojë që, përpara disbursimit të parë të fondeve të projektit për mallrat dhe shërbimet nga pjesa e investimit, të gjitha borxhet dhe detyrimet e mbledhura nga Agjencia zbatuese deri në datën e kthimit të saj në një shoqëri aksionere, janë shlyer ose marrë përsipër nga një palë e tretë.

8.5 Huamarrësi do të asistojë në Agjencinë zbatuese në përputhje me praktika të drejta financiare dhe ndërtuese gjatë zbatimit të projektit, si dhe në shlyerjen e detyrimeve të Agjencisë zbatuese, që përcaktohen në këtë Marrëveshje dhe, veçanërisht, t'i akordojë Agjencisë zbatuese të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e projektit.

8.6 Transporti i mallrave që do të financohen nga huaja dhe kontributi financiar do t'i nënshtrohet dispozitave të marrëveshjes qeveritare, të cilat njihen nga Huamarrësi.

Neni 9

Dispozita të ndryshme

9.1 Huamarrësi dhe Agjencia zbatuese do të sigurojnë se personat e përgjegjshëm për përgatitjen dhe zbatimin e Projektit, për dhënien e kontratës mbi mallrat dhe shërbimet që do të financohen, dhe që bëjnë kërkesën për disbursimin e shumave të huasë, të mos kërkojnë, japin, premtojnë ose marrin premtimin për pagesa të paligjshme ose avantazhe të tjera në lidhje me këto detyra.

9.2 Nëse ndonjëra nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk është e vlefshme, të gjitha dispozitat e tjera do të qëndrojnë të pandryshueshme. Boshllëqet e krijuara si pasojë do të mbushen nga një dispozitë në përputhje me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

9.3 Huamarrësi dhe Agjencia zbatuese e projektit nuk mund të caktojnë, transferojnë, garantojnë ose hipotekojnë një të drejtë të tyre të përcaktuar nga kjo Marrëveshje.

9.4 Kjo Marrëveshje do të udhëhiqet nga legjislatura e Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i punës do të jetë Frankfurt am Main. Në rast dyshimi në lidhje me interpretimin e Marrëveshjes, do të mbizotërojë teksti në gjuhën gjermane.

9.5 Të gjitha konfliktet që vijnë nga kjo Marrëveshje, si dhe ato mbi vlefshmërinë e saj dhe të Marrëveshjes së Arbitrazhit, të cilat nuk mund të zgjidhen miqësisht ndërmjet Palëve Kontraktuese, do t'u nënshtrohen procedurave të arbitrazhit në përputhje me Marrëveshjen e Arbitrazhit, pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

9.6 Kjo Marrëveshje për projekt, hua dhe financim nuk do të hyjë në fuqi për aq kohë sa marrëveshja qeveritare, mbi të cilën ajo bazohet, nuk ka hyrë në fuqi.

Nënshtrohet në 6 kopje origjinale, tre në gjermanisht dhe tre në anglisht.

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Përfaqësuar nga Ministria e Financave

Ndërmarrja Ujësjellës-Kanalizimeve Kavajë

Republika e Shqipërisë

Telefax: + 355 42 28494

Për Agjencinë zbatuese
Ndërmarrja Ujësjellës-Kanalizimeve Kavajë

Al – Kavajë/ Shqipëri
Telefax: + 355 554 4443

MARRËVESHJE ARBITRAZHI

Në mbështetje të Nenit 9.4 të Marrëveshjes së Projektit për Hua dhe Financim, Ndërmjet KfW-së dhe REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (Huamarrësi) përfaqësuar nga MINISTRIA E FINANCAVE Tiranë, si dhe NDËRMARRJA E UJËSJELLËS-KANALIZIMEVE KAVAJË (Agjencia zbatuese) për Ujësjellësin E Kavajës II (Manskuria)

KfW-ja, Huamarrësi dhe Agjencia zbatuese bien dakord për sa vijon:

Neni 1

Të gjitha konfliktet në lidhje me Marrëveshjen për hua dhe financim projekti, si dhe në lidhje me vlefshmërinë e saj dhe të Marrëveshjes së Arbitrazhit, të cilat nuk mund të zgjidhen miqësisht nga Palët Kontraktuese do të zgjidhen përfundimisht dhe vetëm nga një gjyq arbitrazhi.

Neni 2

Palët në procedurat e arbitrazhit do të jenë Huamarrësi dhe Agjencia zbatuese nga njëra anë dhe KfW-ja nga ana tjetër. KfW-ja ka të drejtën të nisë veprime kundër Huamarrësit dhe Agjencisë zbatuese, në mënyrë të ndarë ose të përbashkët. Po kështu, Huamarrësi dhe Agjencia zbatuese kanë të drejtën të nisin veprimet së bashku ose individualisht kundër KfW-së.

Neni 3

3.1 Gjyqtaria e Arbitrazhit do të përbëhet nga tre gjyqtarë të emëruar si vijon: një gjyqtar do të emërohet nga Huamarrësi ose, nëse Huamarrësi nuk ka ndërhyrë akoma në procedura, nga Agjencia zbatuese, gjyqtari i dytë nga KfW-ja dhe gjyqtari i tretë (kryetari) do të emërohet me marrëveshje të Palëve ose, nëse Palët nuk bien dakord brenda 60 ditëve pas marrjes së kërkesës për arbitrazh nga i akuzuari, do të emërohet nga Dhoma Ndërkombëtare e Tregtisë ose, në rastin e dështimit, do të emërohet nga Kryetari i Komitetit Kombëtar të Zvicrës i Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë. Nëse njëra nga Palët dështon në emërimin e gjyqtarit ai do të emërohet nga kryetari.

3.2 Në rast se një arbitruer i emëruar në përputhje me dispozitat paraardhëse dëshiron të japë dorëheqjen ose është i paaftë për të vepruar si arbitruer, pasardhësi i tij emërohet në të njëjtën mënyrë. Pasardhësi ka të njëjtat kompetenca si dhe arbitruesi fillestar.

Neni 4

4.1 Procedurat e arbitrazhit do të fillojnë me anë të dorëzimit të një komunikimi me shkrim të akuzës së një pale kundrejt palës tjetër. Ky komunikim duhet të japë natyrën e akuzës, kompensimi që kërkohej, si dhe emrin e gjyqtarit që akuzuesi ka emëruar, në rastin kur akuzuesi është i autorizuar të emërojë një gjyqtar, siç e parashikon neni 3.1 i kësaj Marrëveshjeje.

4.2 Tridhjetë ditë pas marrjes së komunikimit, i akuzuari duhet të njoftojë akuzuesin për emrin e gjyqtarit të emëruar nga ai, në rastin kur i akuzuari është i autorizuar të emërojë një gjyqtar në përputhje me nenin 3.1 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5

Gjykata e arbitrazhit do të mbledhet në kohën e përcaktuar nga kryetari. Në rastin kur Palët

nuk kanë rënë dakord për vendin ku do të zhvillohen procedurat e arbitrazhit, vendi do të përcaktohet nga kryetari.

Neni 6

Gjyqi i arbitrazhit do të vendosë në bazë të kompetencave të tij. Ai do të përcaktojë procedurat e tij në përputhje me rregulla procedure të pranura gjerësisht. Në çdo rast, Palët kanë të drejtën e një shpjegimi në një seancë të rregullt. Gjyqi i arbitrazhit mund të marrë vendim, edhe nëse njëra nga Palët dështon të paraqitet në proces. Të gjitha vendimet e gjyqit të arbitrazhit kërkojnë aprovimin e të paktën dy prej gjyqtarëve.

Neni 7

Gjyqi i arbitrazhit do të japë vendimin së bashku me arsyet shoqëruese me shkrim. Vendimi i nënshkruar nga të paktën dy gjyqtarë do të përbëjë dhe vendimin e gjyqit të arbitrazhit. Secila Palë do të marrë një kopje të nënshkruar të vendimit. Vendimi është ligjërisht detyrues dhe përfundimtar. Duke nënshkruar këtë Marrëveshje të dy Palët pranojnë detyrimin për t'iu nënshtruar këtij vendimi.

Neni 8

8.1 Palët bien dakord për shpërblimin e gjyqtarëve dhe individëve të tjerë që do të nevojiten për kryerjen e procedurave të arbitrazhit.

8.2 Në rastin kur Palët nuk bien dakord përpara mbledhjes së gjyqit të arbitrazhit, gjyqi i arbitrazhit do të përcaktojë një shpërblim të përshtatshëm. Secila Palë do të mbulojë shpenzimet e saj në lidhje me procedurat e arbitrazhit. Kostoja e gjyqit të arbitrazhit do të mbulohet nga Pala kundër së cilës do të merret vendimi. Nëse vendimi nuk do të jetë plotësisht në favor të asnjërës nga Palët, kostoja do të mbulohet nga të dy Palët, në mënyrë të barabartë.

8.3 Gjyqi i arbitrazhit do të vendosë përfundimisht për të gjitha çështjet që lidhen me koston.

8.4 Palët janë ligjërisht të detyruara, individualisht ose së bashku, për pagimin e shpërblimit të individëve të përcaktuar në nenin 8.1.

Neni 9

Të gjithë njoftimet e bëra nga Palët dhe Gjykata e Arbitrazhit në lidhje me procedurat e arbitrazhit do të jenë me shkrim. Njoftime të tilla do të merren pasi të dërgohen në adresat e mëposhtme të Palëve Kontraktuese përkatëse.

Për KfW-në

Kreditanstalt für Wiederaufbau
Postfach 11 11 41
D-60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Telefax: + 49 69 74 31 29 44
Telex: 4 15 25 60 kw d

Për Huamarrësin

Ministria e Financave
Bul. Dëshmorët e Kombit
Al- Tirana
Republika e Shqipërisë
Telefax: + 355 42 28494

Për Agjencinë zbatuese

Ndërmarrja e Ujësjellës-Kanalizimeve Kavajë
Al – Kavajë/ Shqipëri
Telefax: + 355 554 4443

Nënshkruar në gjashtë kopje origjinale, tre në gjermanisht dhe tre në anglisht.